

Chambre des Représentants

SESSIO N 1968-1969.

20 NOVEMBRE 1968.

PROJET DE LOI

autorisant l'Institut des Services Communs de la Radiodiffusion Télévision Belge à conclure, sous la garantie de l'Etat, un ou plusieurs emprunts à concurrence d'un montant total de 1 580 millions de francs.

ExPOSE DES MOTIFS

MESDAMES. MESSIEURS.

Par la loi du 14 avril 1965, l'Institut des Services Communs de la Radiodiffusion Télévision Belge a été autorisé à conclure, sous la garantie de l'Etat, des emprunts à concurrence d'un montant global de 1 180 millions de francs.

De ce montant, 930 millions étaient destinés à la construction de la Cité de la Radio-Télévision, dont le gros œuvre est financé au moyen d'un emprunt.

Aux termes de l'exposé des motifs de la loi précitée, la garantie portait sur tous les emprunts que l'Institut concluerait pendant la période 1964-1968,

De cette somme, il subsistait fin 1967 un solde de 285 millions de francs, somme insuffisante pour couvrir les emprunts que l'Institut conclura durant l'année 1968. A ce jour, ce solde est déjà ramené à 17243000 francs.

..

Le présent projet vise à accorder une nouvelle garantie de l'Etat pour les emprunts que l'Institut des Services Communs sera amené à conclure pendant la période 1968-1972.

Le montant total des emprunts destinés à couvrir les programmes, s'élève à 1 863 millions, Cette somme doit cependant être diminuée de 285 millions, soit le solde de la précédente garantie de l'Etat fin 1967.

La garantie sollicitée par le présent projet porte donc sur un montant total arrondi de 1 580 millions,

Pour cet emprunt, quatre secteurs entrent en ligne de compte.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1968-1969.

20 NOVEMBER 1968.

WETSONTWERP

tot machtiging van het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten van de Belgische Radio en Televisie om onder Staatswaarborg een of verschillende leningen aan te gaan voor een totaal bedrag van 1 580 miljoen frank.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN.

De wet van 14 april 1965 heeft het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten van de Belgische Radio en Televisie gemachtigd onder Staatswaarborg leningen aan te gaan voor een globaal bedrag van 1 180 miljoen frank.

Van dit bedrag waren 930 miljoen bestemd voor de oprichting van het Omroepcentrum waarvan de ruwbouw door leningen wordt gefinancierd.

Luidens de memorie van toelichting van voornoemde wet werden aldus de leenovereenkomsten gewaarborgd die het Instituut over de periode 1964-1968 zou sluiten.

Van dit bedrag bleef einde 1967 nog een saldo van 285 miljoen dat niet voldoende is om de leningen te dekken die het Instituut in 1968 zal moeten aangaan. Op het huidig ogenblik is dit saldo reeds teruggebracht tot 17 243 000 frank

*
**

Het ontwerp strekt er toe een nieuwe Staatswaarborg te verlenen voor de leningen die het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten over de periode 1968-1972 zal moeten aangaan.

De programma's die door leningen moeten gedekt worden, lopen op tot de globale som van 1 863 miljoen die nochtans te verminderen is met 285 miljoen, saldo van de vorige Staatswaarborg einde 1967.

De waarborg die in onderhavig ontwerp gevraagd wordt, betreft dus een totaal afgerond bedrag van 1 580 miljoen,

Vier sectoren komen voor deze leningen in aanmerking.

1. Investissements ordinaires.

Les achats et renouvellements de biens immobiliers et d'appareils, nécessaires à l'exploitation normale de la Radio-Télévision exigent une dépense annuelle de ± 50 millions. Pour une période de 5 ans, cette dépense s'élève donc à 400 millions. Il va de soi que le montant exact sera précisé chaque année au budget.

2. Cité de la Radio-Télévision.

Pour le financement des phases de construction A" et B de la Cité, les emprunts suivants sont prévus :

a) régie de contrôle pour la radio et la T.V., studios de présentation T.V., d'information T.V., de programmes dramatiques et littéraires et autres espaces de production	640 millions
b) bâtiment administratif et dépôts de décors	245 millions
	885 millions

3. Les installations d'émission.

La première extension des émetteurs, actuellement opérée par suite d'une décision gouvernementale en date du 15 juillet 1966 (plan d'urgence), comprend la création de quatre émetteurs de télévision sur ondes décimétriques à Genk, Oost-Vleteren, Rivière et Froidmont.

Ces émetteurs sont destinés à couvrir les régions du pays encore mal desservies par les programmes de la radio et de la télévision belges.

Leur coût est évalué à 108 millions de francs.

Une seconde extension du réseau d'émetteurs, dont il n'est fait état que pour mémoire, devra permettre de capter les deux programmes nationaux de télévision sur tout notre territoire.

Au préalable, le réseau d'émetteurs devra être adapté aux ondes décimétriques (U.H.F.) en vue de diffuser les émissions de la télévision en couleurs. Le coût s'élève à 170 millions de francs.

Il est à remarquer que les émetteurs prévus au plan d'urgence seront également équipés pour la télévision en couleurs.

1. Télévision en couleurs.

Conjointement avec les emprunts (170 millions de francs) prévus pour la construction d'un réseau d'émetteurs de télévision en couleurs, l'acquisition de moyens de production (studios, cars de captation, etc.) pour la réalisation de programmes en couleurs devra être financée au moyen d'un emprunt.

Les dépenses peuvent être évaluées comme suit:

a) équipement de 4 studios de la Cité pour la télévision en couleurs	200 millions
b) achat de 2 cars de captation TV	70 millions
c) investissement complémentaire pour les régies de contrôle	30 millions
	300 millions

**

La garantie de l'Etat pour les emprunts prévus pour les émissions de télévision en couleurs (170 millions pour les émetteurs+300 millions pour les moyens de production; total: 470 millions de francs) implique l'accord du législateur au sujet de l'introduction de la télévision en couleurs dans notre pays.

1. Gewone Investeringen.

De aankopen en de vernieuwingen van de onroerende goederen en de apparatuur die voor de gewone exploitatie van Radio en Televisie nodig zijn, vergen jaarlijks een uitgave van ± 50 miljoen. Over een periode van 5 jaar maakt dit 400 miljoen. Het juiste bedrag zal vanzelfsprekend ieder jaar in de begroting worden bepaald.

2. Omroepcentrum.

Voor de financiering van de fasen A" en B van de bouw van het Omroepcentrum zijn volgende leningen voorzien:

a) eindregies voor radio en televisie, studio's voor T.V.-presentatie, voor T.V.-berichtgeving en voor dramatische en literaire programma's en andere produktie-ruimten	640 miljoen
b) administratief gebouw en decorloodsen	245 miljoen
	885 miljoen

3. De zendinstallaties.

Een eerste uitbreiding van de zenders die thans ingevolge de Regeringsbeslissing dd. 15 juli 1966 (urgentieplan) in uitvoering is, omvat de oprichting van vier televisiezenders op decimetergolven te Genk, Oost-Vleteren, Rivière en Froidmont.

Deze zenders zijn bedoeld om de tot nog toe slecht bediende streken van ons land met de B.R.T. of R.T.B. programma's te bestrijken.

De kosten worden op 108 miljoen frank geraamd.

De tweede uitbreiding van het zendernet, die hier alleen pro memoria wordt vermeld, moet het mogelijk maken onze twee nationale T.V.-programma's over het ganse grondgebied te ontvangen.

Voordien moet evenwel het zendernet in decimeter 901-ven (U.H.F.) worden gebouwd om de kleurentelevisie uit te zenden. De kosten hiervan bedragen 170 miljoen frank.

Op te merken valt dat de zenders vooraf in het voornoemd urgentieplan ook voor kleurentelevisie zullen uitgerust zijn.

4. Kleurentelevisie.

Benevens de leningen (170 miljoen frank) voorzien voor de bouw van een kleurentelevisie zendernet, dient de aanwerving van de produktiemiddelen (studio's, opnamewagens, enz.) voor de realisatie van kleurentelevisieprogramma's ook door lening gefinancierd te worden.

De kosten mag men als volgt ramen:

a) uitrusting voor kleurentelevisie van 4 studio's in het Omroepcentrum	200 miljoen
b) aankoop van 2 T.V. buitenopnamewagens	70 miljoen
c) aanvullende investering voor de eindregies	30 miljoen
	300 miljoen

**

De Staatswaarborg aan de leningen voorzien voor de kleurentelevisieuitzendingen (170 miljoen voor de zenders+300 miljoen voor de produktiemiddelen; samen: 470 miljoen frank) impliceert het akkoord van de Staat over om de kleurentelevisie in ons land in te voeren.

Le 8 décembre 1967, le Gouvernement a décidé d'introduire le système PAL pour les émissions de télévision en couleurs de la R.T.B. et de la B.R.T. Vu les longs délais requis pour la livraison des appareils et la formation du personnel, les émissions en couleurs de nos Instituts pourront commencer vers le début de 1970.

Le Ministre de la Culture française,

A. PARISIS.

Le Ministre de la Culture néerlandaise,

F. VAN MECHELEN.

Le Ministre des Finances,

Baron J.-Ch. SNOY et d'OPPUERS.

Op 8 december 1967 heeft de Regering terzake beslist het PAL-systeem voor de B.R.T. en de R.T.B. kleurentelevisie-uitzendingen aan te wenden. Gelet op de lange termijnen die voor de levering van de nodige apparatuur en de opleiding van het personeel zijn gesteld, mag de uitzending in kleuren door onze Instituten voor begin 1970 worden verwacht.

De Minister van de Franse Cultuur,

De Minister van de Nederlandse Cultuur,

De Minister van Financiën,

Baron J.-Ch. SNOY et d'OPPUERS.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, et notamment l'article 2, alinéa 2;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Culture Française et de Notre Ministre de la Culture néerlandaise,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre de la Culture française et Notre Ministre de la Culture néerlandaise sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi suivant:

Article premier.

L'Etat garantit le service des intérêts et l'amortissement des emprunts à conclure par l'Institut des Services Communs de la Radiodiffusion Télévision Belge, dont le produit est destiné à ses investissements.

Art. 2.

Le montant total des emprunts sur lesquels la garantie est accordée ne peut excéder 1580 millions de francs.

Donné à Bruxelles. le 30 octobre 1968.

BAUDOUIN,

PAR LE ROI:

Le Ministre de la Culture française,

A. PARISIS.

Le Ministre de la Culture néerlandaise.

F. VAN MECHELEN.

Le Ministre des Finances,

Baron J.-Ch. SNOY et d'OPPUERS.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en bierne wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, inzonderheid artikel 2, lid 2;

Gelet op de hoogdringendheid;

Op de voordracht van Onze Minister van de Franse Cultuur en van Onze Minister van de Nederlandse Cultuur,

HEBBEN *wij* BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van de Franse Cultuur en Onze Minister van de Nederlandse Cultuur wordt opdracht gegeven, in Onze Naam, het onderstaande wetsontwerp bij de Wetgevende Kamers in te dienen :

Eerste artikel.

De Staat waarborgt de dienst der intresten en de delging van de leningen, aan te gaan door het Instituut der Gemeenschappelijke Diensten der Belgische Radio en Televisie waarvan de opbrengst voor zijn investering bestemd is.

Art. 2.

Het totaal bedrag der leningen, waarvoor de waarborg verleend wordt, mag niet hoger zijn dan 1580 miljoen frank.

Gegeven te Brussel, 30 oktober 1968.

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van de Franse Cultuur,

De Minister van de Nederlandse Cultuur,

De Minister van Financiën,

Baron J.-Ch. SNOY et d'OPPUERS.